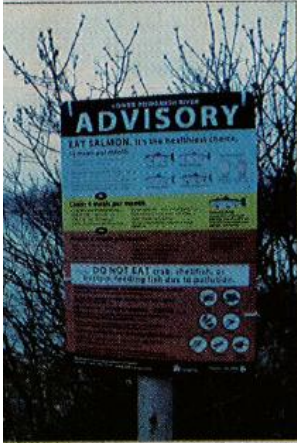


## Health Organizations Seek to Preserve Safe Fish Practices at Duwamish River

Published in: Viet Today and Viet NW, August 21, 2015

Người Việt Tây Bắc số 2282 Thứ Sáu Ngày 21 tháng 08 năm 2015

### tim biện pháp giữ an toàn cho hoạt tiêu thụ hải sản tại sông Duwamish



cho dự án này trong 17 năm tới sẽ được tài trợ bởi King County, Cảng Seattle, thành phố Seattle, và Công ty Boeing.

Nhà chức trách dự tính kế hoạch này sẽ giảm mức ô nhiễm tại hạ lưu sông Duwamish một cách đáng kể, nhưng họ lo ngại rằng hải sản cư trú tại đây sẽ vẫn không an toàn cho người tiêu dùng trong nhiều năm tới. Sở Y Tế tiểu bang Washington đã cấm bán để nghị những loại hải sản an toàn có thể ăn được tại những khu vực cá chính dọc theo hạ lưu sông Duwamish, nhưng được chứng minh là không có hiệu

quả.

Vì vậy, tổ chức y tế có trụ sở xung quanh khu vực cho dự án này đang tìm các phương án hiệu quả hơn để thay thế nhằm bảo vệ và giáo dục sức khỏe của các ngư dân sinh sống và những người tiêu thụ hải sản đánh bắt được từ sông Duwamish, trong khi vẫn giữ họ giữ gìn và tiếp nối truyền thống ngành chài, khuyến khích họ tiếp tục đánh bắt hải sản để

thoả mãn niềm vui thú. “Chúng tôi muốn khuyến khích ngư dân tiếp tục ăn hải sản bằng cách cung cấp cho họ với các lựa chọn khác hợp lý và phù hợp hơn để bảo vệ văn hóa của họ và không tạo thêm gánh nặng cho họ trong cuộc sống vì thay đổi cách sống và giải trí hằng ngày thường rất khó tuân thủ vì lý do về tinh thần và an toàn về thực phẩm.” Linn Gould, Giám đốc Y tế Just Health Action, một tổ chức đặt nặng về vấn đề công bằng trong y tế cho biết.

Với phân tài trợ của Seattle Department of Neighborhoods, Just Health Action và International Community Health Services ICHS với phân khuyến cáo của Public Health Seattle-King County đã hợp tác để tiến hành nghiên cứu về các hoạt động cho việc đánh bắt hải sản và khuyến

nghe từ các cộng đồng ngư dân địa phương Việt.

Nghiên cứu thí điểm này đã tạo ra một nhóm tư vấn cho người Việt Nam bao gồm các ngư dân đang hoạt động cũng như các thành viên nấu hoặc tiêu thụ hải sản.

Theo nhóm tư vấn ngư dân Việt Nam, đánh bắt cá được gắn chặt chẽ với nền văn hóa Việt. Những người tham gia giải thích rằng: “câu cá là về bản sắc và cuộc sống” và truyền cho thế hệ sau theo phong tục “Cha truyền con nối.”

“Trong các cuộc họp, mọi người đều đồng ý rằng một thông điệp rõ ràng và rộng rãi về nguy cơ sức khỏe là cần thiết.” Khanh Hồ của ICHS, người dẫn dắt nhóm tư vấn ngư dân Việt Nam và không tạo thêm gánh nặng cho họ.

Trong khi câu cá giúp họ tưởng nhớ tới quê nhà, đa số những người tham gia thích câu cá ở Hoa Kỳ hơn do những quy định chặt chẽ về việc đánh bắt hải sản tại đây. Họ nhất trí rằng đánh bắt và sản phẩm khai thác được khỏe mạnh hơn.

“Ở Việt Nam bắt cá không biết nó có bị ô nhiễm hay không, nhưng ở Mỹ thì chỗ nào họ cho phép câu là cứ câu và ăn thoải mái, nhưng phải tuân theo đúng quy định,” một người tham gia trong nhóm tư vấn ngư dân Việt Nam nói.

Sau khi thảo luận và tìm hiểu về các vấn đề ô nhiễm sông Duwamish và sự an toàn của việc ăn hải sản cư trú tại khu vực hạ lưu sông Duwamish, nhóm Tư vấn Việt kêu gọi tăng cường thêm nhiều tấm bảng chỉ dẫn tư vấn trên bờ sông Duwamish cũng như giáo dục thêm cho cộng đồng thông qua phương tiện truyền thông và báo chí.

“Nên gắn thêm những tấm bảng chỉ dẫn và tư vấn người câu, nhưng quan trọng hơn là nên giáo dục những người câu cá ở đâu an toàn để câu và tiêu thụ hải sản, và chỗ nào chỉ nên câu nhưng không nên ăn,” một người tham gia của các nhóm tư vấn ngư dân Việt Nam cho biết, “nhưng phải làm với cách khôn khéo để đừng xua đuổi ngư dân tới những địa điểm câu cá này.”

“Mới đây chúng tôi đã sáng tạo một bản đồ hướng dẫn những trụ cầu, hồ và sông phổ biến để đánh bắt hải sản trong King County. Bản hướng dẫn này để nghị những loại hải sản lạnh mạnh có thể ăn được ở những địa điểm này và những hải sản nào nên tránh vì có chất độc như thủy ngân (mercury) và PCB”. Sinang Lee, phụ trách giáo dục sức khỏe thuộc Public Health Seattle-King County.

Xin liên lạc [sinang.lee@king-county.gov](mailto:sinang.lee@king-county.gov) để nhận được một bản hướng dẫn này bằng tiếng Việt hoặc Anh ngữ.

# KÍNH MỪNG ĐẠI LỄ VU LAN 2559

## Health Organizations Seek to Preserve Safe Fish Practices at Duwamish River

The lower Duwamish River in South Seattle has harmful chemicals that accumulate in seafood. Resident seafood that lives in this river year-round, such as perch, sole, starry flounder, clams, mussels and crab, are unsafe to eat. Salmon are safer to eat because they do not spend a lot of time in the river.

To help make resident fish and shellfish in this river safer to eat, the United States Environmental Protection Agency recently released a \$342 million plan for pollution clean-up efforts in the lower Duwamish River. Many parties will share the costs of the 17-year-long effort, including King County, the Port of Seattle, the City of Seattle, the Boeing Company, and other businesses along the river.

While the clean-up is expected to dramatically reduce the level of contamination in the waterway, the resident fish, shellfish and crab will not be safe to eat in unlimited amounts for many years to come. Washington State Department of Health have posted signs along the river about their fish consumption recommendations, but signs alone are not sufficient to educate the community.

Therefore, local community-based health organizations are exploring alternative ways to educate and protect the health of subsistence fishers and those who consume resident seafood from the Duwamish River, while preserving their fishing practices, traditions, and livelihoods.

“We want to encourage fishers to continue eating seafood by providing them with feasible and culturally appropriate alternatives that protect their culture and do not overly burden them with behavior change that is often difficult to adhere to for spiritual or food security reasons,” said Linn Gould, Director of Just Health Action, a health equity organization.

Through funding from Seattle Department of Neighborhoods, Just Health Action and International Community Health Services (ICHS) partnered to conduct a pilot study on the fishing practices and recommendations from the local Vietnamese fishing community. Public Health Seattle-King County is advising on the project.

As part of the pilot study, a Vietnamese advisory group was formed and includes active fishers as well as members who consume and/or prepare seafood. According to the fisher advisory group, fishing is strongly tied to Vietnamese culture. Participants explained that fishing is about ‘identity and life’ and passing down to the next generation from “father to son and the next.”

“During the meetings, everyone agreed that a clear and broad message about health risks is needed,” said Khanh Ho, the ICHS focus group facilitator.

While fishing serves as a reminder of home, a majority of participants prefer fishing in the United States due to regulations. They unanimously consider fishing to be safer and catches to be healthier.

"In Vietnam, we don't know if the fish we catch is contaminated or not, but in the U.S., in the places where it is allowed and safe to fish, we are able to fish as long as we follow the regulations," said a participant in the Vietnamese fishers advisory group.

After exploring the issue of Duwamish River contamination and the safety concerns of eating resident fish, the Vietnamese advisory group called for increased visibility of advisory signage as well as increased education through print media and fishing publications.

"They should put up more guidelines and advisories for fishers, more importantly, they should educate fishers on where it is safe to fish and harvest seafood and where you are allowed fish but not safe to eat (the catch), " said a participant of the Vietnamese fishers advisory group. "At the same time, you don't want to scare off fishers from these sites."

“We recently created an educational guide of popular fishing piers, lakes and rivers in King County. The guide recommends which seafood is healthier to eat at these local fishing sites; and which seafood to avoid because of contaminants, like mercury and PCBs,” said Sinang Lee, Health Educator with Public Health Seattle-King County.

Please contact [sinang.lee@king-county.gov](mailto:sinang.lee@king-county.gov) to get a free copy of the map guide in Vietnamese or English.